

<b>Notice of Allowability</b>	<b>Application No.</b> 09/944,766	<b>Applicant(s)</b> CARTUS, JOHN R.	
	<b>Examiner</b> Matthew J. Sked	<b>Art Unit</b> 2655	

**-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address--**

All claims being allowable, PROSECUTION ON THE MERITS IS (OR REMAINS) CLOSED in this application. If not included herewith (or previously mailed), a Notice of Allowance (PTOL-85) or other appropriate communication will be mailed in due course. **THIS NOTICE OF ALLOWABILITY IS NOT A GRANT OF PATENT RIGHTS.** This application is subject to withdrawal from issue at the initiative of the Office or upon petition by the applicant. See 37 CFR 1.313 and MPEP 1308.

1. ☒ This communication is responsive to 06/14/05.
2. ☒ The allowed claim(s) is/are 1-19.
3. ☒ The drawings filed on 14 June 2005 are accepted by the Examiner.
4. ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
  - a) ☐ All    b) ☐ Some\*    c) ☐ None    of the:
    1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
    2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
    3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this national stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* Certified copies not received: \_\_\_\_\_.

Applicant has THREE MONTHS FROM THE "MAILING DATE" of this communication to file a reply complying with the requirements noted below. Failure to timely comply will result in ABANDONMENT of this application.  
**THIS THREE-MONTH PERIOD IS NOT EXTENDABLE.**

5. ☐ A SUBSTITUTE OATH OR DECLARATION must be submitted. Note the attached EXAMINER'S AMENDMENT or NOTICE OF INFORMAL PATENT APPLICATION (PTO-152) which gives reason(s) why the oath or declaration is deficient.
  6. ☐ CORRECTED DRAWINGS (as "replacement sheets") must be submitted.
    - (a) ☐ including changes required by the Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) attached
      - 1) ☐ hereto or 2) ☐ to Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.
    - (b) ☐ including changes required by the attached Examiner's Amendment / Comment or in the Office action of Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.
- Identifying indicia such as the application number (see 37 CFR 1.84(c)) should be written on the drawings in the front (not the back) of each sheet. Replacement sheet(s) should be labeled as such in the header according to 37 CFR 1.121(d).
7. ☐ DEPOSIT OF and/or INFORMATION about the deposit of BIOLOGICAL MATERIAL must be submitted. Note the attached Examiner's comment regarding REQUIREMENT FOR THE DEPOSIT OF BIOLOGICAL MATERIAL.

**Attachment(s)**

- |   |   |
|---|---|
| 1. <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)   | 5. <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152)           |
| 2. <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)                                | 6. <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413),<br>Paper No./Mail Date _____ |
| 3. <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statements (PTO-1449 or PTO/SB/08),<br>Paper No./Mail Date _____ | 7. <input type="checkbox"/> Examiner's Amendment/Comment                              |
| 4. <input type="checkbox"/> Examiner's Comment Regarding Requirement for Deposit<br>of Biological Material          | 8. <input checked="" type="checkbox"/> Examiner's Statement of Reasons for Allowance  |
|   | 9. <input type="checkbox"/> Other _____   |

**DETAILED ACTION**

***Response to Amendment***

1. The objection to the drawings is withdrawn in view of the amended drawings filed 06/14/05.
2. Applicant's arguments, in view of the amendments, filed 06/14/05, with respect to claims 1, 6, 8, 10 and 19 have been fully considered and are persuasive. The rejection of claims 1-19 has been withdrawn.

***Allowable Subject Matter***

3. Claims 1-19 are allowed.
4. The following is an examiner's statement of reasons for allowance:

Claim 1 states the combination of highlighting a first unit of source text based upon a first value of a source-unit start variable and a first variable of a source-unit end variable, allowing translated text to be inserted following the highlighted first unit, wherein the inserted translated text is a manual translation by a human language translator of the first unit of source text, performing a comparative statistical analysis between the inserted translated text and the first unit of source text and removing the highlighted first unit of source text after the insertion of the translated text.

Neumann (U.S. Pat. 5,303,151) teaches a computer-assisted method, apparatus and a computer readable medium for assisting a language translator, comprising:

highlighting an area of source text to be translated into a target language (emphasizes the source text by underlining it, col. 4, lines 33-37);

allowing insertion of text in the target language before the highlighted area of source text (inserts target language text at the insertion point which is prior to the source language text, Fig. 14B, element 1404);

allows a human user control over the translation of the highlighted source term (user chooses when and where to insert translations in the document, col. 7, lines 50-62); and

removing the highlighted area of source text after insertion of text in the target language (deletes underlined source text after translation, col. 16, lines 27-30 and Fig. 15B).

Neither Neumann nor any of the prior art on record teach highlighting the source text based upon a first value of a source unit start variable and a first value of a source-unit end variable and performing a comparative analysis between the highlighted first unit of source text and the inserted translated text. It would not have been obvious to one of ordinary skill in the art at the time of invention to modify the system of Neumann to arrive at the applicant's invention.

5. Independent claims 6, 8, 10 and 19 are allowed for the reasons given above in reference to claim 1.

6. Claims 2-5, 7, 9 and 11-18 are allowed for further limiting the subject matter to which they refer.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably

Art Unit: 2655

accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

### ***Conclusion***

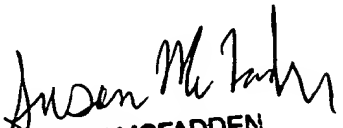
7. The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure. Fuji (U.S. Pat. Pub. 2001/0047255A1) and Higinbotham (U.S. Pat. Pub. 0004702A1) teach highlighting text that needs to be translated.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Matthew J. Sked whose telephone number is (571) 272-7627. The examiner can normally be reached on Mon-Fri (8:00 am - 4:30 pm).

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Wayne Young can be reached on 571-272-7582. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

MS  
08/08/05

  
**SUSAN MCFADDEN**  
**PRIMARY EXAMINER**